

Айцзя – используется, чтобы сказать «Я» с оттенком скорби о потерянном муже.

Бяоцзе – кухня по линии матери

Вангфу – дворец или имение принца (но не Императорский дворец)

Вай Цзуму – бабушка по линии матери

Гугу – тетушка

Гунгун – евнух, скопец, кастрат – тот, кому коки чик-чик :)

Гунцзы – младший сын дворянина

Да Сяоцзе – Молодая Госпожа (Да – законная)

Да Цзюму – тетя (Да – законная)

Лаое – господин, глава дома

Мама – главная служанка, которая управляет всеми слугами своей хозяйки. По тексту, это женщины 45-50+

Мэймэй – младшая сестра

Мэн`Эр – дочь

Нуби – «Я» – используется женщинами служанками, рабынями. Еще один из вариантов перевода «Эта служанка»

Нукай – раб, без привязки к полу.

Поцзы – женщина слуга

Сян Фу – все поместье целиком.

Сяне – господин

Сяоцзе – Молодая Госпожа.

Фурэн – законная жена, очень похоже на английское Миссис (обращение к замужней женщине)

Хоуюянь – название всех дворов, где живут наложницы, дочери и остальные представительницы женского пола. По большей части они не могут покинуть это место по собственному желанию.

Ци Ло Юань – поместье Юнь Цянь Мэн

Цзецзе – старшая сестра

Цзюму – бабушка

Чжуцзы – глава дома, поместья, нуби и нукаи работают по контракту на чжуцзы (что-то вроде легального рабства)

Шаое – молодой господин

Шу – ребенок, рожденный от наложницы

`Эр – добавляется к имени, чтобы показать, что человек вам небезразличен. Эр Сяоце – Вторая Молодая Госпожа = Юнь Жо Сюэ, дочь Наложницы Су (Су Цин)

Ятоу – слуга девушка, молодая.

На ужин, чтобы поприветствовать мадам, пришли все немногочисленные наложницы. Даже Су Цин, которая считала, что никто не достоин её внимания, неспешным шагом вошла в Бай Шунь, опираясь на маму Ван! Однако, по сравнению с остальными, она пришла довольно-таки поздно. Даже глава семьи, Юнь Сюань Чжи, прибыл на пять минут раньше!

Мадам была умным человеком, так что не сказала ни слова, просто продолжая подливать чай и болтая с Юнь Цянь Мэн, Юнь И Хэном и остальными. Она терпела до тех пор, пока в комнату снова не вошел Юнь Сюань Чжи, как только это произошло, улыбка исчезла с лица мадам:

- Наложница Су действительно чтит правила! Во главе Фу нет женщины, но по поведению ты нисколько ей не уступаешь!

Су Цин прекрасно понимала, что её позднее появление расстроило мадам, но прямо сейчас она была беременна. Её силы очень ограничены по сравнению с остальными Наложницами!

- Лаотайтай, прошу, не шутите так! Все из-за того, что в нуби сейчас находится плоть и кровь Господина! Только из-за этого нуби припозднилась! Лаотайтай, прошу, не вините меня!

- Мама, это первый раз за многие годы, когда ты вернулась в Фу. Мы должны лишь веселиться! Недавно сын нашел учителя для племянников. Он приедет уже завтра! - Юнь Сюань Чжи сделал шаг вперед, чтобы помочь ей дойти до обеденного стола, его слова были переполнены заботой.

Естественно, когда мадам услышала, что старший брат готов поддержать детей младшего, её настроение в мгновение ока улучшилось! Сев, она довольно кивнула, временно оставив Су Цин в покое.

Юнь Сюань Чжи знал, что мадам никогда не была рада Су Цин. Сегодня Су Цин попыталась отбросить все ранние обиды и пришла, чтобы выразить своё почтение! Только от одной мысли об этом, Юнь Сюань Чжи казалось, что небеса на его стороне! Следовательно, он не должен открыто защищать Су Цин, нужно просто позволить ей справиться самой! Вместо этого он воспользовался ситуацией, чтобы показать свои наилучшие намерения!

Когда все младшие расселись согласно праву наследования, мадам огляделась, но не увидела Юнь Жо Сюэ! Чувство недовольства просто не могло не вспыхнуть с новой силой. Взяв

палочки, она снова села на Су Цин:

- Наложница Су, где Жо Сюэ? Юнь Цянь Мэн, Да Сюэцзе уже выразила мне своё почтение, по какой такой причине у обычной шу столь раздутое эго? Только не говори мне, что этой старой женщине нужно самой пойти и пригласить её!

Комната погрузилась в кромешную тишину. Лицо Су Цин сначала побледнело, а затем приняло еще несколько неестественных оттенков! Её еще никто так не унижал перед столькими людьми! Её ладони были прикрыты рукавами, но прямо сейчас они были плотно сжаты в кулаки и слегка подрагивали! Су Цин вынуждено улыбнулась и попросила прощения:

- Лаотайтай, прошу, успокойтесь! Эр Сюэцзе допустила ошибку, поэтому Господин отправил её в Зал Предков, чтобы искупить вину перед ними, стоя на коленях!

После слов Су Цин мадам резко ударила по столу рукой с зажатыми в ней палочками. Палисандровый стол затрещал, из-за чего все слуги, что стояли неподалеку, вздрогнули! Мадам выглядела очень сурово!

- Стоять на коленях? За её ошибки всего лишь стоять на коленях?! Если ты неспособна обучить её, то просто отправь её ко мне! Молодая Сюэцзе, которая выросла в столице, действовала как обычная невежественная пронира! Даже Юнь И И, которой не исполнилось еще и 15, более достойна и лучше владеет собой!

Су Цин и так была разозлена, а услышав, как мадам все продолжала нахваливать семью Юнь Сюань Мо, её сердце даже пропустило несколько ударов от гнева! Вдобавок она посмела сравнить Юнь Жо Сюэ, настоящую Сюэцзе, с деревенщиной Юнь И И?! Су Цин просто не могла сказать ни слова из-за переполняющих её чувств... Улыбка практически исчезла с её лица, она сжала кулаки, затем разжала, и так несколько раз, только после этого она смогла частично подавить свой гнев и склонить голову, принимая порицания мадам!

Кроме Юнь Сюань Чжи, никто в комнате особо не переживал за Су Цин. Про себя они даже радовались!

Юнь Цянь Мэн не отводила взгляда с тарелки и блюд, что стояли перед ней. Она выглядела по-настоящему безмятежно, и никто не мог догадаться, о чем она думает...

Юнь Сюань Чжи чувствовал, что мадам изначально приехала в плохом настроении и теперь просто отвешивала ему пощечину за пощечиной! Но если он снова косвенно вступится за Су Цин, то он боялся, что мадам затаит еще большую обиду и в будущем отыграется на ней... Так что он многозначительно посмотрел на Юнь Цянь Мэн, которая сидела напротив!

Внутри себя Юнь Цянь Мэн тяжело вздохнула. Даже сидя и никого не трогая, проблемы сами собой находят её... Все, что она могла, – спокойно улыбнуться и обратиться к мадам:

- Бабушка, давайте оставим разговоры на потом. Суньной уже голодна, а оба тангэ, которым пришлось проделать столь длинный путь на лошадях, определенно устали. Почему бы нам быстро не поесть и не отпустить их отдохнуть? Не стоит забывать, завтра к ним приедет учитель, а это потребует всех их сил!

Изначально мадам планировала надавить на Су Цин еще чуть сильнее, но присмотревшись, она поняла, что оба её драгоценных внука действительно выглядели уставшими, так что она кивнула, соглашаясь.

- После ужина все могут идти отдыхать! Мэн ятоу, ты тоже, это путешествие далось тебе нелегко!

Юнь Цянь Мэн сладко улыбнулась и вежливо ответила:

- Нет, все было прекрасно! Это то, что должна была сделать внучка! Завтра внучка хочет съездить и купить пирожные с бобовой начинкой из Тянь Фу Лоу для бабушки!

Услышав название её любимых пирожных, мадам захлестнули приятные воспоминания! Её мнение о Юнь Цянь Мэн в очередной раз улучшилось!

На следующий день рано утром, выразив своё уважение мадам, Юнь Цянь Мэн вместе со своими слугами покинула Сянь Фу! После того как карета остановилась перед Тянь Фу Лоу, Юнь Цянь Мэн накинула муслиновую вуаль и приказала кучеру отправиться обратно в Сянь Фу, но вернуться обратно приблизительно в час, чтобы забрать её. Затем она вышла из кареты и направилась в Тянь Фу Лоу.

- Сяоцзе, карета уехала! – сказала заговорческим тоном Му Чунь, посмотрев назад.

Увидев столь хитрое выражение лица, Юнь Цянь Мэн не удержалась и широко улыбнулась, после чего кивнула маме Ми. Мама Ми уверенно повела их через задний двор Тянь Фу Лоу. Они шли, пока не добрались до отдаленной аллейки. В конце аллеи стоял одноэтажный домик. Постучав по дверной раме три раза, они услышали из-за двери приглушенный голос:

- Кто?

- Я, - негромко ответила мама Ми.

Как только человек услышал голоса мамы, то дверь тут же отворилась. На пороге стояла милая девушка 17 или 18 лет от роду, она тут же поклонилась маме, сказав:

- Нуби приветствует Ми И!

- Маме сегодня лучше? – спросила мама Ми после того как кивнула на приветствие девушки.

- Немного лучше, но врач сказал, что болезнь мамы оставалась без ухода слишком долго, и что можно вылечить симптомы, но уничтожить корень заболевания практически невозможно!

Девушка видела, что мама Ми относится к той, с кем пришла, с огромным уважением, ей было любопытно, но она честно продолжила отвечать на вопросы.

- Хорошо, можете вернуться.

Они как раз дошли до главной комнаты, когда мама Ми отослала девушку, так что они смело открыли деревянные двери и двинулись вперед! Но перед тем как Юнь Цянь Мэн вошла, она обратилась к Му Чунь:

- Мы встретимся в Тянь Фу Лоу в час.

Му Чунь поклонилась, развернулась и ушла. Юнь Цянь Мэн наконец полностью сосредоточилась на комнате. В воздухе витал очень сильный лекарственный запах. Он просто вторгался в нос, заставляя на несколько секунд замереть от удивления, это был запах различного рода традиционных китайских лекарственных трав...

Внезапно из комнаты донесся тяжелый кашель...

Всем доброго времени суток! Пожалуйста, не забывайте оценивать произведение, конечно же выкручивая звездочки на максимум!:) А еще, я буду рад плюсику в карму, но и минусу буду рад, только напишите причину, мб исправлюсь... J Ну и стандартное:

Для желающих поддержать на сайте есть встроенная функция. Причем не думайте о баснословных суммах, 1 р. За каждую прочитанную главу – за глаза! А для ппц матерых, вот:

Adv Cash:

R 0165 6904 7229

H 7796 6801 0350

Web Money:

U626967725486

R473396287962

Z016380613366

QIWI

+380639646816

<http://tl.rulate.ru/book/3195/118469>